

Ліна Екдаль "Збірка поезій"

Prostory пропонують для прочитання вибрані вірші Ліни Екдаль з книжки "Збірка поезій" (2012), обкладинка котрої виконана у стилі шведської "Біло-синьої марки товарів" з кооперативного супермаркету від 80-их до 2000-их років.

Поезія Ліни Екдаль була опублікована давніше в Україні у перекладі Левка Грицюка у збірці "Про бажання стати виразною як людина" (Київ, 2009) та "18 поетів з Гетеборга" (Тернопіль, 2009-2010). Prostory пропонують для прочитання вибрані вірші Ліни Екдаль з книжки "Збірка поезій" (2012), обкладинка котрої виконана у стилі шведської "Біло-синьої марки товарів" з кооперативного супермаркету від 80-их до 2000-их років.

?? ?????????? ?????????? ?????? ???????

?????

?????????? ?? ???
?????????? ?? ??? ????? ???
??? ? ?????? ??? ?????
????? ?????????? ??? ?????? ???
?? ? ?????? ?????????? ??? ?????? ???
????? ?????? ?????????
????? ?????? ?????????
? ?????? ????????? — ?????? ?????????
?? ? ?????????? ??????

????? ?? ? ??????????? ??????
????? ? ???????

????????

?? ????
?????????????
?? ????
????? ? ?
????? ? ?
????????? ? ?
????? ? ?
????? ? ?
????? ? ?
????? ? ?
????? ? ?
????? ? ?
????? ? ?
????? ? ?
????? ? ?

?????????

????? ? ? ?
????????? ? ? ?
— ??, ? ? ? — ? ? ?
????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????? ? ? ? ?
????????? ? ? ? ?
????????? ? ? ? ? ? ? ? ?
?????
????? ?

?????????
????? ? ? ? ? ? ? ?
????? ? ? ? ? ? ? ? ?
? ? ?
?????
????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
?????
????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????? ? ? ? ? ?
????????? ? ? ? ? ? ? ? ?
????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
?? ????
?? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
?? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

??????

??-?? ????????????

?? ???? ? ???? ????

?? ???? ? ???? ??????????? ? ????

?? ?????????? ? ???? ??????????

????????????????????

????????????????

liberté, liberté

???????? ? ???? ??????????

— ???, ? ???? ?????????, — ??? ???? ?????????, —

???, ? ???? ?????????

?? ???? ? ???? ?????????

? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?? ???? ?????????????

?? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???????? ? ? ?

? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

? ?

???? ?

? ?

?? ???? ? ?

???? ?

? ?

????????????????

???? ?

?? ?

???? ?

???????? ?

???? ?

?? ?

???? ?

???? ?

???????? ?

???????????????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???????? ?

???????????????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ?

???????????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???????????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

????? ??????
????? ??????
????? ?????? ? ??????
????? ? ?????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

????????????

????? ??????
????????????????
????????????????
????? ? ????????????? ? ? ? ? ? ? ? ?

????? ?????????
????????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????? ?????????? ? ? ? ? ?

????????????
? ? ? ? ? ? ?
????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???

?????
????? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????????? ? ? ? ? ? ? ?
????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????????? ? ? ? ? ? ? ? ?
????? ? ? ?
????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

????????? ? ? ? ? ? ? ? ?
????????? ? ? ? ? ? ? ? ?
????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

????????? ? ? ? ? ?

????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?????? ???? ????
????????? —
?????????

????????? ? ???? ???? ?

? ? ? ? ?
?????????
?????
?????
? ? ? ? ?
?????
?????
?????

????? ? ??

? ? ? ?
? ? ? ? ? ? ?
????? ? ? ? ? ?

?????????

? ? ? ? ?
? ? ? ? ?
????? ? ? ? ? ?
? ? ? ? ?
? ? ? ? ?
? ? ? ? ?

*

? ? ? ? ?
? ? ? ? ?
????? ? ? ? ? ?
? ? ? ? ?
? ? ? ? ?
? ? ? ? ?

*

? ? ? ? ?
? ? ? ? ?
????? ? ? ? ? ?
? ? ? ? ?
? ? ? ? ?

???? ? ?

*

?????
?? ? ?
???? ? ? ? ?
?? ?
?? ? ?
?? ? ?

*

?????
?? ? ? ? ?
???? ? ? ? ? ? ?
?? ? ? ? ? ? ?
?? ? ? ? ? ? ?
?? ? ? ? ? ? ?

*

?? ? ? ? ?
?? ? ? ? ?
???? ? ? ? ? ? ?
?? ? ? ? ?
?? ? ? ? ?
?? ? ? ? ?

*

?? ? ? ? ?
?? ? ? ? ? ? ?
???? ? ? ? ? ? ?
?? ? ? ? ? ? ?
?? ? ? ? ? ? ?
?? ? ? ? ? ? ?

*

?? ? ? ? ? ? ?
?? ? ? ? ? ? ?
???? ? ? ? ? ? ?
?? ? ? ? ? ? ?
?? ? ? ? ? ? ?
?? ? ? ? ? ? ?

*

?? ? ? ? ? ? ?
?? ? ? ? ? ? ? ? ?

????????????????
????????????????
????????????????
????????????????
????????????????
????????????????
????

??????

????????????
????????????
????????
??
????-????
????

??????????
? ?????
? ?????
????????
? ? ? ? ?

??????
????????
? ? ? ? ?
? ? ? ?
? ? ? ?
????????
? ? ? ? ? ? ? ?
? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
? ? ? ? ? ?

????????
????????????
????????????
? ? ? ? ? ? ? ?
? ? ? ? ? ? ? ?
??
????
????

Ó?????
????????
? ? ? ? ? ? ? ?
? ? ? ? ? ? ? ?
? ? ? ? ? ? ? ?

?? ??????
? ?? ??????
? ?? ??????
??
?? ?? ??????
????????
????????-???????? ??????
? ??????
?? ?????????

?????
?? ?????? ? ?? ??????
???? ?????????? ? ??????????
?????
?? ?????? ? ??
?????????? ?

?????????????? ?? ????
????? — ????
???????????? ? ???? ?????? ??????
???????

?? ?????? ?
???? ?

?? ?????? ???
?????
?????
????? ?? ???
?? ? ??? ???? ????

?????????? ?????? ?????? “Not waving but drowning”

???????

?? ?? ??????
?? ?? ??????
???? ? ???? ???? ??????
?? ?????????????? ? ???? ????
?? ??????????????
?? ?? ? ? ???? ????

